عبدالباری جهانی ۲۰۱۹/۱۱/۳۰

خـــــــیــــــام – جـــــــهـــــــانـــــی

قسمت هفدهم

اجزای پیالـهٔ که در مـی پیوست
بشکستن او روا نمی دارد مست
چندین سرو دست نازنین از سر دست
از مهر که پیوست و بکین که شکست
خیام

خـه توکري چی جامونـه د شرابو تريې جوړېږی
ماتـولـو تـه يې کله د مستانـو زړونـه کيږی
څو نازک پښې او لاسونه څو ښايسته ښکلي مخونه
کومې مينې پيدا کړي او په کوم غضب ماتيږي
جهانی

این بحر وجود آمده بیرون ز نهفت
کس نیست کی این گوهر تحقیق بسفت
هر کس سخنی از سر سودا گفتند
زآن روی کی هست کس نمیداند گفت

خیام

د وجود سمندر گوره لـه پټ ځایـه دی راغلی
د تحقیق د مرغلرو لاړ یـې چا نـه دی پیېلی
هر چا خوله ده خلاصه کړې پکښی ټول دي سرګردانه
ځکه هسی چی هستي ده چا يي راز نه دی ویلی

جهانی

یک قطرهٔ آب بود و با دریا شد
یک ذرهٔ خاک با زمین یکتا شد
آمد شدن تو اندرین عالم چیست
آمد مگسی بدید و نا پیدا شد

خیام

ته یو څاڅکی د اوبو يي د دریاب سیني ته لوېږې
د ذرې په څېر د مځکی پر وجود باندی هستېږې
ته پوهېږې تلل راتلل دي دي جهان ته په څه رنګ دي
لکه مچ هسي پیدا سي سترګي خلاصي کي ورکېږې

جهانی

چون روزی و عمر بیش و کم نتوان کرد
خود را به کم و بیش دژم نتوان کرد
کار من و تو چنانک رای من و توست
از موم بدست خویش هم نتوان کرد

خیام

چې نه عمر نه روزي سو زیاتولای کمولای
لږ او ډیر لره بېځایه هسې زړه نه سو خوړلای
که هیستي لکه موم نرمه واک یې زموږ په لاس کی راکي
موږ د خپل زړه پر غوښتنو نړی نه سو سمولای

جهانی

در دایره وجود دیر آمده ایم
وز پایه مردمی بزیر آمده ایم
چون عمر نه بر مراد ما میگذرد
باری بسر آمدی که سیر امده ایم
خیام

څه نا وخته یو راغلي د هستی تر میدانونو
یو قدم یو کښته سوي د انسان تر مقامونو
زموږ د زړه په خوښه نه دي ددې عمر شپې او ورځې
کشکي ژر وای تېرى سوي موږ ماړه یو له عمرونو

جهانی

سازنده کار مرده و زنده تویی
دارنده این چرخ پراکنده تویی
من گرچه بدم خواجه این بنده تویی
کس راچه گنه چی آفریننده تویی

خیام

که څوک مړه دي که ژوندي دي ته کار سازه د انسان يې
ته څښتن د اسمانونو ته مالک يې ته سبحان يې
زه که بد يمه هم ستا يم تا بادار د دې بنده يې
د بنده ګناه به څه وي چې خالق د ټول جهان يې

جهانی

**** **** ****

خیام – جهانی

تذکر: هرگاه خوانندگان محترم متمایل باشند که نبشته ها و مطالب دیگری از این شاعر و نویسندهٔ معزز را مطالعه کنند، میتوانند با اجرای "کلیک" برعکس نویسنده در صفحهٔ مقالات، به فهرست "آرشیف" شان رهنمائی شوند!

برای مطالعهٔ بخش های اول تا شانزدهم بالای لینک آتی کلیک فرمائید:
قسمت شانزدهم
http://www.arianafghanistan.com/UploadCenter/jahani_a_bahari_khayaam_jahaani_١٦.pdf

خیام – جهانی قسمت هفدهم
jahani_a_bahari_khayaam_jahaani_١٧.pdf